

A - nukante - tsu  
 pon - mosiri - guru  
 tsutsiya ani - he  
 Teine - kasiyu - u  
 sia - tsumu fenne nin.

Tsiupu ri - i - wa  
 tan be - nake - ta  
 isitan-na  
 Teke - ani be - ta - wa  
 ebui fura an.

### A n a l y s e <sup>1)</sup>

モ } ム コ komu - komu - se (jap. itô) leiden, Schmerz empfinden.

ク テ シ ヲ tsusiteku (jap. damatte) schweigend. Es ist dieses eine freiere Wendung der Uebersetzung für das japanische *iwa-de*, an den Felsen. Dass letzteres im figürlichen Sinne stehe, und etwa als ein Fels, schweigend wie ein Fels, somit das nähmliche bedeute, ist minder wahrscheinlich.

ニ マ ヲ woman (jap. yuku) gehen.

ケ バ ト 子 netobake (jap. mi) Körper, Person.

へ he Endpartikel.

ム ラ ramu (jap. kokoro), Sinn, Geist.

タ イ ハ faita (jap. tarazu), unzureichend.

ノ ア ano, haben, es gibt.

ベ ヌ nube, Thränen.

ニ バ タ taban (jap. kotonari), sich ereignend.

ニ ク guni, Endpartikel.

ア a, vermuthlich statt ア an, haben, das wegen dem nachfolgenden n abgekürzt worden.

<sup>1)</sup> Die zur Erklärung gebrauchten japanischen Wörter sind die in dem Vocabularium enthaltenen.